Associazione Buddhista
del Sūtra del Loto
妙法蓮華経仏教協会
Myōhō Renge Kyō Bukkyō Kyōkai
Tempio Nichiren Shu Jokozan Myoshoji 浄光山 妙照寺

妙法禮誦式

Myō Hō Rai Ju Shiki

Liturgia de Veneração do Dharma Maravilhoso

Versão em Português

Bujō · Versos de Convite

Pedimos humildemente a todos os Budas e sábios que habitam no oceano do Reino do Dharma que venham até aqui, movidos pela sua compaixão, e adornem este local de prática.

Rogamos humildemente que o corpo e a mente sejam purificados, para que a boa fortuna e a sabedoria se manifestem nas três atividades do corpo, da palavra e da mente, e para que todos possam alcançar o estado de Tathāgata.

Rogamos humildemente que os méritos acumulados sejam transferidos para este mundo e para as dez direções, trazendo benefícios infinitos a todos.

Sambōrai · Prostração perante os Três Tesouros

De todo o coração, prostramo-nos perante o Buda Eterno e todos os Budas, suas emanações, nos mundos das dez direções.

De todo o coração, prostramo-nos perante o Dharma Eterno, que constitui os ensinamentos dos Budas dos mundos das dez direções.

De todo o coração, prostramo-nos perante a Sangha Eterna, que acolhe os devotos dos Budas dos mundos das dez direções.

Kanjō · Invocação

Se uma pessoa se alegrar ao ouvir este Dharma e pronunciar sequer uma palavra em seu louvor, deverá ser considerada como alguém que fez oferendas a todos os Budas do passado, do presente e do futuro.

Honra seja dada ao Grande Mandala do Mais Venerável, o Círculo Perfeito jamais revelado anteriormente.

Honra seja dada ao Buda Eterno Śākyamuni, o Grande Benfeitor, o Mestre Original que alcançou o estado de Buda no passado mais remoto.

Honra seja dada ao Buda Tahō, que apareceu neste mundo para testemunhar a verdade do Sūtra da Flor de Lótus do Dharma Maravilhoso.

Honra seja dada aos Budas dos mundos das dez direções, do passado, do presente e do futuro, emanações do Buda Eterno Śākyamuni.

Honra seja dada a Jōgyō, Muhengyō, Jōgyō, Anryūgyō e a todos os outros grandes Bodhisattvas que emergiram da terra, discípulos do Buda Eterno Śākyamuni.

Honra seja dada a Monju, Fugen, Miroku, Yakuō, Yakujō, Yūze, Myō-on, Kannon e a todos os outros Bodhisattvas, discípulos do Buda histórico Śākyamuni e dos Budas que vieram de outros mundos.

Honra seja dada a Shinji, Mokuren, Kashō, Anan e a todos os outros. Estes grandes śrāvakas receberam recentemente a garantia de que alcançarão o estado de Buda no futuro.

Honra seja dada aos deuses celestiais e às divindades benevolentes que protegem os praticantes do Veículo Único.

Veneramos os Três Tesouros que habitam no Sūtra do Lótus.

Em particular, honra seja dada ao nosso Fundador, o Grande Bodhisattva Nichiren, o Grande Guia de todos nós que vivemos na era de Mappō.

Honra seja dada aos Seis Discípulos Principais, aos Nove Discípulos Principais de Nichirō e a todos os outros discípulos que contribuíram para a Ordem de Nichiren.

Em particular, honra seja dada a Renge Ajari Nichiji Shōnin, o primeiro missionário no estrangeiro.

Que todos vós, Veneráveis, venhais a este lugar de iluminação, movidos pela vossa compaixão por nós, nos contempleis à luz da vossa sabedoria e aceiteis a nossa oferenda do sabor do Dharma.

Kaikyōge · Gāthā de Abertura do Sūtra

Mujō Jinjin Mimyō no Hō wa Hiakusenmangō ni mo Ai Tatematsuru Koto Katashi. Ware Ima Kemmon Shi Juji Suru Koto wo Etari. Negawaku wa Nyorai no Daiichigi wo Gesen. Shigoku no Daijō Shigi su Bekarazu. Kenmon Sokuchi Mina Bodai ni Chikazuku. Nōsen wa Hōshin Shosen wa Hosshin Shikisō no Monji wa Sunawachi Kore Ōjin Nari. Muryō no Kudoku Mina Kono Kyō ni Atsumareri. Kono Yue ni Jizai ni Myō ni Kunji Mitsu ni Yakusu. Uchi Muchi Tsumi wo Messhi Zen wo Shōzu. Moshi wa Shin Moshi wa Hō Tomoni Butsudō wo Jōzen. Sanze no Shobutsu Jinjin no Myōden Nari. Shōjō Sese Chigu Shi Chōdai sen.

Tradução

O mais profundo e maravilhoso ensino está presente nesse Sūtra. Esse Sūtra é difícil de encontrar mesmo em milhares de milhões de eras. Agora somos capazes de ver, ouvir, receber e manter esse Sūtra.

Que possamos entender o mais excelente ensino do Tathāgata!

O mais excelente ensino do Grande Veículo é muito difícil de entender.

Seremos capazes de nos aproximar da Iluminação quando vermos, ouvirmos ou tocarmos esse Sūtra.

Exposto está o Corpo da Recompensa do Buda. Exposto está o Corpo da Verdade do Buda. As letras compondo esse Sūtra são o Corpo da Transformação do Buda.

Assim como o perfume é sentido por alguém que dele se aproxima, seremos muito beneficiados por esse Sūtra, mesmo quando não estamos conscientes de sermos tão beneficiados, porque infinitos méritos estão acumulados nesse Sūtra.

Nós podemos expiar nossas passadas transgressões, fazer boas ações e atingir a Iluminação pelos méritos desse Sūtra. Não importando se alguém é sábio ou não, se acredita ou o rejeita.

Esse Sūtra é o mais maravilhoso e o mais excelente ensinado pelos Budas do passado, do presente e do futuro. Que possamos encontrá-lo e recebê-lo, nascimento após nascimento, mundo após mundo!

Myōhō Renge Kyō	**妙法蓮華經**
Hoben pon dai ni	**方便品第二**
Ni ji se son	爾時世尊
ju san mai	從三昧
an jo ni ki	安詳而起
go shari hotsu	告舍利弗
sho but' chi e	諸佛智慧
jin jin mu ryo	甚深無量
go chi e mon	其智慧門
nan ge nan nyu	難解難入
is sai sho mon	一切聲聞
hyaku shi butsu	辟支佛
sho fu no chi	所不能知
sho i sha ga	所以者何
butsu zo shin gon	佛曾親近
hyaku sen man noku	百千萬億
mu shu sho butsu	無數諸佛
jin gyo sho butsu	盡行諸佛
mu ryo do ho	無量道法
yu myo sho jin	勇猛精進
myo sho fu mon	名稱普聞
jo ju jin jin	成就甚深
mi zo u ho	未曾有法
zui gi sho setsu	隨宜所說
i shu nan ge	意趣難解
shari hotsu	舍利弗
go ju jo butch' i rai	吾從成佛已來
shu ju in nen	種種因緣
shu ju hi yu	種種譬喻
ko en gon kyo	廣演言教
mu shu ho ben	無數方便

in do shu jo	引導衆生
ryo ri sho jaku	令離諸著
sho i sha ga	所以者何
nyo rai ho ben	如來方便
chi ken hara mitsu	知見波羅蜜
kai i gu soku	皆已具足
shari hotsu	舍利弗
nyo rai chi ken	如來知見
ko dai jin non	廣大深遠
mu ryo mu ge	無量無礙
riki mu sho i	力無所畏
zen jo ge das' san mai	禪定解脱三昧
jin a yu mu sai	深入無際
jo ju is sai	成就一切
mi zo u ho	未曾有法
shari hotsu	舍利弗
nyo rai no shu ju fun betsu	如來能種種分別
gyo ses sho ho	巧説諸法
gon ji nyu nan	言辭柔輭
ek ka shu shin	悦可衆心
shari hotsu	舍利弗
shu yo gon shi	取要言之
mu ryo mu hen	無量無邊
mi zo u ho	未曾有法
bus shitsu jo ju	佛悉成就
shi	止
shari hotsu	舍利弗
fu shu bu setsu	不須復説
sho i sha ga	所以者何
bus sho jo ju	佛所成就
dai ichi ke u	第一希有

nan ge shi ho	難解之法
yui butsu yo butsu	唯佛與佛
nai no ku jin	乃能究盡
sho ho jis so	諸法實相

(se repite tres veces)

sho i sho ho	所謂諸法
nyo ze so	如是相
nyo ze sho	如是性
nyo ze tai	如是體
nyo ze riki	如是力
nyo ze sa	如是作
nyo ze in	如是因
nyo ze en	如是緣
nyo ze ka	如是果
nyo ze ho	如是報
nyo ze hon matsu ku kyo to	如是本末究竟等

Myo Ho Ren Ge Kyo	**妙法蓮華經**
Nyo Rai Ju Ryo Hon	**如來壽量品**
Dai Ju Roku	**第十六**
Ji ga toku butsu rai	自我得佛來
sho kyo sho ko shu	所經諸劫數
mu ryo hyaku sen man	無量百千萬
oku sai a so gi	億載阿僧祇
jo sep po kyo ke	常說法教化
mu shu oku shu jo	無數億衆生
ryo nyu o butsu do	令入於佛道
ni rai mu ryo ko	爾來無量劫
i do shu jo ko	為度衆生故
ho ben gen ne han	方便現涅槃
ni jitsu fu metsu do	而實不滅度
jo ju shi sep po	常住此說法
ga jo ju o shi	我常住於此
i sho jin zu riki	以諸神通力
ryo ten do shu jo	令顛倒衆生
sui gon ni fu ken	雖近而不見
shu ken ga metsu do	衆見我滅度
ko ku yo sha ri	廣供養舍利
gen kai e ren bo	咸皆懷戀慕
ni sho katsu go shin	而生渴仰心
shu jo ki shin buku	衆生既信伏
shichi jiki i nyu nan	質直意柔軟
is shin yoku ken butsu	一心欲見佛

fu ji shaku shin myo	不自惜身命
ji ga gyu shu so	時我及衆僧
ku shutsu ryo ju sen	俱出靈鷲山
ga ji go shu jo	我時語衆生
jo zai shi fu metsu	常在此不滅
i ho ben riki ko	以方便力故
gen nu metsu fu metsu	現有滅不滅
yo koku u shu jo	餘國有衆生
ku gyo shin gyo sha	恭敬信樂者
ga bu o hi chu	我復於彼中
i setsu mu jo ho	為說無上法
nyo to fu mon shi	汝等不聞此
tan ni ga metsu do	但謂我滅度
ga ken sho shu jo	我見諸衆生
motsu zai o ku kai	沒在於苦惱
ko fu i gen shin	故不為現身
ryo go sho katsu go	令其生渴仰
in go shin ren bo	因其心戀慕
nai shutsu i sep po	乃出為說法
jin zu riki nyo ze	神通力如是
o a so gi ko	於阿僧祇劫
jo zai ryo ju sen	常在靈鷲山
gyu yo sho ju sho	及餘諸住處
shu jo ken ko jin	衆生見劫盡
dai ka sho sho ji	大火所燒時

Ga shi do an non	我此土安隱
ten nin jo ju man	天人常充滿
on rin sho do kaku	園林諸堂閣
shu ju ho sho gon	種種寶莊嚴
ho ju ta ke ka	寶樹多花果
shu jo sho yu raku	衆生所遊樂
sho ten kyaku ten ku	諸天擊天鼓
jo sa shu gi gaku	常作衆伎樂
u man da ra ke	雨曼陀羅華
san butsu gyu dai shu	散佛及大衆
ga jo do fu ki	我淨土不毀
ni shu ken sho jin	而衆見燒盡
u fu sho ku no	憂怖諸苦惱
nyo ze shitsu ju man	如是悉充滿
ze sho zai shu jo	是諸罪衆生
i aku go in nen	以惡業因緣
ka a so gi ko	過阿僧祇劫
fu mon san bo myo	不聞三寶名
sho u shu ku doku	諸有修功德
nyu wa shichi jiki sha	柔和質直者
sok kai ken ga shin	則皆見我身
zai shi ni sep po	在此而說法
waku ji i shi shu	或時為此衆
setsu butsu ju mu ryo	說佛壽無量
ku nai ken bus sha	久乃見佛者
i setsu butsu nan chi	為說佛難值

ga chi riki nyo ze	我智力如是
e ko sho mu ryo	慧光照無量
ju myo mu shu ko	壽命無數劫
ku shu go sho toku	久修業所得
nyo to u chi sha	汝等有智者
mot to shi sho gi	勿於此生疑
to dan ryo yo jin	當斷令永盡
butsu go jip pu ko	佛語實不虛
nyo i ze ho ben	如醫善方便
i ji o shi ko	為治狂子故
jitsu zai ni gon shi	實在而言死
mu no sek ko mo	無能說虛妄
ga yaku i se bu	我亦為世父
ku sho ku gen sha	救諸苦患者
I bon bu ten do	為凡夫顛倒
jitsu zai ni gon metsu	實在而言滅
i jo ken ga ko	以常見我故
ni sho kyo shi shin	而生憍恣心
ho itsu jaku go yoku	放逸著五欲
da o aku do chu	墮於惡道中
ga jo chi shu jo	我常知衆生
gyo do fu gyo do	行道不行道
zui o sho ka do	隨應所可度
i ses shu ju ho	為說種種法
mai ji sa ze nen	每自作是念
i ga ryo shu jo	以何令衆生

toku nyu mu jo do	得入無上慧
soku jo ju bus shin	速成就佛身

Myo ho ren ge kyo	**妙法蓮華經**
Nyo rai jin riki hon	**如來神力品**
dai ni ju ichi	**第二十一**
Sho buk ku se sha	諸佛救世者
ju o dai jin zu	住於大神通
i es shu jo ko	為悅衆生故
gen mu ryo jin riki	現無量神力
zes sho shi bon den	舌相至梵天
shin po mu shu ko	身放無數光
i gu butsu do sha	為求佛道者
gen shi ke u ji	現此希有事
Sho buk kyo gai sho	諸佛謦欬聲
gyu tan ji shi sho	及彈指之聲
shu mon jip po koku	周聞十方國
ji kai roku shu do	地皆六種動
i butsu metsu do go	以佛滅度後
no ji ze kyo ko	能持是經故
sho butsu kai kan gi	諸佛皆歡喜
gen mu ryo jin riki	現無量神力
Zoku rui ze kyo ko	囑累是經故
san mi ju ji sha	讚美受持者
o mu ryo ko chu	於無量劫中
yu ko fu no jin	猶故不能盡
ze nin shi ku doku	是人之功德
mu hen mu u gu	無邊無有窮
nyo jip po ko ku	如十方虛空

fu ka toku hen zai	不可得邊際
No ji ze kyo sha	能持是經者
soku i i ken ga	則為已見我
yak ken ta ho butsu	亦見多寶佛
gis sho fun jin sha	及諸分身者
u ken ga kon nichi	又見我今日
kyo ke sho bo satsu	教化諸菩薩
no ji ze kyo sha	能持是經者
ryo ga gyu fun jin	令我及分身
Metsu do ta ho butsu	滅度多寶佛
is sai kai kan gi	一切皆歡喜
jip po gen zai butsu	十方現在佛
byo ka ko mi rai	竝過去未來
yak ken yak ku yo	亦見亦供養
yaku ryo tok kan gi	亦令得歡喜
sho butsu za do jo	諸佛坐道場
sho toku hi yo ho	所得祕要法
No ji ze kyo sha	能持是經者
fu ku yaku to toku	不久亦當得
no ji ze kyo sha	能持是經者
o sho ho shi gi	於諸法之義
myo ji gyu gon ji	名字及言辭
gyo setsu mu gu jin	樂說無窮盡
nyo fu o ku chu	如風於空中
is sai mu sho ge	一切無障礙

O nyo rai metsu go	於如來滅後
chi bus sho sek kyo	知佛所說經
in nen gyu shi dai	因緣及次第
zui gi nyo jis setsu	隨義如實說
nyo nichi gak ko myo	如日月光明
no jo sho yu myo	能除諸幽冥
shi nin gyo se ken	斯人行世間
no mes shu jo an	能滅衆生闇
Kyo mu ryo bo satsu	教無量菩薩
hik kyo ju ichi jo	畢竟住一乘
ze ko u chi sha	是故有智者
mon shi ku doku ri	聞此功德利
o ga metsu do go	於我滅度後
o ju ji shi kyo	應受持斯經
ze nin no butsu do	是人於佛道
ketsu jo mu u gi	決定無有疑

Unzō · Direção do Pensamento

(Em alternativa, pode ser lida uma passagem dos escritos do Fundador.)

A Maravilhosa Verdade exposta no Sūtra do Lótus cujo Odaimoku agora recitamos é o que os Budas passados ensinaram, os Budas presentes estão ensinando e os Budas futuros ensinarão.

Este é o Grande Dharma, verdadeiro e puro, a propagação do que foi inicialmente transmitido ao Bodhisattva Práticas Superiores no Sagrado Pico da Águia.

Uma vez recitando Namu Myōhō Renge Kyō podemos alcançar a visão correta de que os três mil mundos existem em nossas mentes como elas são; enxergaremos a Terra Pura da Luz Tranquila; e, juntos com todos os outros seres, desfrutaremos da vida na Terra da Verdade.

Possa o som da nossa recitação do Odaimoku atingir todo o mundo, ser oferecido aos Três Tesouros e propagado largamente para todos os seres.

Possam todos os seres entrarem no Mundo da Realidade Única, o Grande Veículo.

Possa a Terra do Buda ser adornada e todos os seres vivos favorecidos com os méritos de nossa prática.

Sokun · Escritos de Nichiren Shōnin

O nosso Fundador, Nichiren Daishōnin, ensinou-nos nos seus escritos:

1. Nyosetsu Shugyō Shō

Quando os diversos ensinamentos do Buda se unem no Veículo Único do Buda, ou seja, quando apenas o Dharma Maravilhoso floresce entre as pessoas que recitam «Namu Myōhō Renge Kyō», os ventos não farão estremecer os ramos e a chuva não danificará a terra. O mundo tornar-se-á tão pacífico como nos reinados dos imperadores Fu-hsi e Shên-nung, na China antiga, e todas as pessoas estarão livres de calamidades e poderão desfrutar de uma vida longa. O Dharma Maravilhoso é eterno: não envelhece nem perece. O mesmo se pode dizer daqueles que acreditam no Dharma Maravilhoso. Esta verdade garante a paz na vida presente. Não tenhas qualquer dúvida a este respeito!

2. Hō On Shō

A compaixão de Nichiren é ilimitada e, por isso, Namu Myōhō Renge Kyō continuará a propagar-se durante todo o período de dez mil anos. Possui o mérito de curar a cegueira de todas as pessoas e de fechar o caminho para o inferno. Este mérito supera o de Dengyō, Tendai, Ryūju e Kashō. Cem anos de prática na Terra Pura não podem comparar-se ao mérito de recitar o Odaimoku durante um único dia neste mundo impuro. A propagação do Odaimoku durante os dois mil anos que se seguiram à passagem do Buda não pode comparar-se à sua propagação, mesmo que por pouco tempo, na Última Era do

Declínio do Dharma. Isto não se deve à minha sabedoria, mas unicamente à época em que vivo.

3. Kanjin Honzon Shō

Quando o sol brilha intensamente no céu, tudo o que existe na terra se torna visível. Do mesmo modo, aqueles que compreendem o Sūtra da Flor de Lótus do Dharma Maravilhoso conseguem compreender as causas das calamidades. A compaixão do Buda é imensa. Para salvar aqueles que vivem na Era do Declínio do Dharma e aqueles que são demasiado ignorantes para compreender a Verdade dos Três Mil Reinos num Único Instante de Pensamento, o Buda envolve a Sua joia numa pequena bolsa que contém os Cinco Caracteres — Myō Hō Ren Ge Kyō — e coloca-a ao redor dos seus pescoços. Aqueles que receberem esta bolsa serão protegidos pelos Quatro Grandes Bodhisattvas, tal como o rei Ch'êng-wang foi apoiado por T'ai-kung e Chou-kung, ou como o imperador Hui-ti foi auxiliado pelos Quatro Anciãos.

4. Kanjin Honzon Shō

O Mundo Sahā, enquanto mundo puro e eterno do Buda Original Śākyamuni, está livre das três calamidades e dos quatro kalpas de transformação. O Buda Original Śākyamuni não entrou no Parinirvāṇa no passado, nem voltará a renascer no futuro. O mesmo se pode dizer dos Seus seguidores, porque os três mil reinos, incluindo os três aspetos da existência, estão contidos nas suas mentes.

5. Kaimoku Shō

Que os deuses abandonem o nosso país. Que todas as dificuldades recaiam sobre mim. Só deixarei de praticar o Sūtra da Flor de Lótus do Dharma Maravilhoso quando a minha vida chegar ao fim. Śāriputra abandonou as práticas de Bodhisattva que tinha realizado durante sessenta kalpas porque não conseguiu suportar a afronta do brâmane que lhe suplicou que lhe entregasse um dos seus olhos. Algumas pessoas tiveram a felicidade de ver o Buda Śākyamuni há quinhentos mil milhões de kalpas de partículas de pó de mundos, e outras de ver o Buda Daitsu há três mil milhões de kalpas de partículas de pó de mundos. No entanto, tiveram de esperar pelo aparecimento do Buda Histórico Śākyamuni e pela Sua obtenção da iluminação porque, infelizmente, encontraram maus amigos que as afastaram das práticas de Bodhisattva. Seja qual for o motivo, bom ou mau, abandonar o Sūtra da Flor de Lótus do Dharma Maravilhoso significa cair no inferno. Farei um grande voto. Mesmo que me dissessem: «O trono do Japão será teu se recitares o Nembutsu. Abandona o Sūtra da Flor de Lótus do Dharma Maravilhoso e deposita as tuas esperanças para a próxima vida na prática do Kan-muryōju-kyō e de outros sūtras. Se não recitares o Nembutsu, os teus pais serão decapitados», resistirei a estas tentações, a menos que uma pessoa sábia refute a minha fé. Todas as outras perseguições serão tão insignificantes como uma partícula de pó perante o vento. Serei o pilar do Japão. Serei os olhos do Japão. Serei a grande embarcação do Japão. Nunca quebrarei estes votos.

6. Risshō Ankoku Ron

Deves abandonar prontamente a tua fé errónea e abraçar a fé no Verdadeiro Veículo Único. Então, este mundo tornar-se-á a Terra do Buda. Poderá a Terra do Buda alguma vez entrar em declínio? As dez direções tornar-se-ão a «Terra dos Tesouros». Poderá a «Terra dos Tesouros» alguma vez ser destruída? Quando a terra não entra em declínio nem é destruída, o teu corpo estará em segurança e o teu coração permanecerá em paz. Acredita nestas palavras e reverencia-as.

7. Shohō Jissō Shō

Tem fé no Grande Mandala, que consagra o Mais Venerável de Jambudvīpa. Certifica-te de que a tua fé no Grande Mandala é firme e forte, para que possas ser protegido pelo Buda Śākyamuni, pelo Buda Tahō e pelos Budas das dez direções. Segue o caminho duplo da prática e do estudo. Pratica tu próprio e ensina os outros. A prática e o estudo nascem da fé. Expõe este Sūtra aos outros da melhor maneira que puderes. Mesmo um único verso ou uma única frase serão suficientes.

8. Shōji Ichidaiji Kechimyaku Shō

Todos os meus discípulos e seguidores devem considerar a relação entre si como a que existe entre o peixe e a água, e recitar Namu Myōhō Renge Kyō com uma só mente. Esta é a transmissão da «linhagem de sangue» da questão mais importante da nossa vida e morte. Afinal, é isto que eu,

Nichiren, me esforço por propagar. Se isto acontecer, o meu grande desejo de semear as sementes do Sūtra do Lótus será realizado. Além disso, se houver desentendimentos entre os seguidores de Nichiren, será como um defensor de um castelo que é atacado a partir do seu interior.

9. Kanjin Honzon Shō

As práticas do Buda Śākyamuni e a iluminação que Ele alcançou através delas estão contidas nos Cinco Caracteres: Myō Hō Ren Ge Kyō. Quando preservamos estes Cinco Caracteres, recebemos automaticamente os méritos das práticas e da iluminação do Buda.

10. Shijō Kingo Nyōbō Gosho

Existe alguma coisa mais radiante do que o sol e a lua? Existe alguma coisa mais pura do que a flor de lótus? O Sūtra do Lótus é o sol, a lua e a flor de lótus. É por isso que se chama Sūtra da Flor de Lótus do Dharma Maravilhoso. Eu, Nichiren, também sou como o sol, a lua e a flor de lótus.

11. Kaimoku Shō

A piedade filial ensinada pela escola confucionista limita-se a esta vida. Uma vez que não ajuda os pais nas suas vidas futuras, os seus homens sábios e eruditos são sábios apenas de nome, e não na realidade. Outras escolas não budistas podem conhecer as vidas passadas e futuras, mas não possuem meios para salvar os pais. Só o Budismo pode

ajudar os pais nas suas vidas futuras. Por isso, no Budismo, essas pessoas merecem verdadeiramente ser chamadas «sábias e eruditas». No entanto, mesmo no Budismo, segundo as diversas escrituras e escolas anteriores ao Sūtra do Lótus, as pessoas eram incapazes de alcançar a iluminação por si próprias, quanto mais possibilitar que os seus pais a alcançassem. Eram apenas palavras sem verdadeiro significado. Só quando o Sūtra do Lótus foi exposto e se declarou que as mulheres podiam alcançar o estado de Buda é que se tornou possível às nossas mães alcançarem esse estado. E quando se declarou que até uma pessoa malvada como Devadatta podia alcançar o estado de Buda, tornou-se igualmente possível aos nossos pais alcançarem esse estado. Por conseguinte, entre todas as escrituras budistas, este é o Sūtra da piedade filial.

12. Shohō Jissō Shō

As lágrimas escorrem-me pelo rosto quando penso nas grandes dificuldades que tenho de suportar hoje, mas também não consigo conter as lágrimas de alegria quando penso em alcançar o estado de Buda no futuro. Os pássaros e os insetos choram sem derramar lágrimas. Nichiren não chora, mas as suas lágrimas continuam a cair. Estas lágrimas não são derramadas por assuntos mundanos, mas unicamente por amor ao Sūtra do Lótus. Por isso, podem ser chamadas lágrimas de néctar.

13. Shuju On Furumai Gosho

Durante mais de 2.200 anos após a passagem do Buda, nem sequer os Seus discípulos, nem os estudiosos posteriores, como Kashō, Anan, Memyō, Ryūju, Nangaku, Tendai, Myōraku e Dengyō, pregaram os Cinco Caracteres de Myō Hō Ren Ge Kyō, que constituem a essência do Sūtra do Lótus e os olhos dos Budas. Hoje, no início da Última Era do Declínio do Dharma, Nichiren é o primeiro a revelar o sinal auspicioso de que os Cinco Caracteres serão propagados por todo o mundo. Os meus seguidores devem seguir-me no segundo e no terceiro batalhões e elevar-se acima de Kashō, Anan, Tendai e Dengyō. Se temes o governante de uma pequena ilha como o Japão, o que farás quando o rei do inferno te repreender? Como já disse, aqueles que demonstram cobardia enquanto afirmam ser mensageiros do Buda são pessoas da condição mais baixa.

14. Shijō Kingo Dono Gohenji

Aceita o sofrimento como sofrimento e a alegria como alegria. A vida é feita de sofrimento e alegria; por isso, recita Namu Myōhō Renge Kyō em ambas as circunstâncias. Não será isto o verdadeiro êxtase religioso? Por favor, esforça-te por manter uma fé inabalável.

15. Ueno Dono Gohenji

Entre aqueles que hoje acreditam no Sūtra do Lótus, a fé de alguns é como o fogo, enquanto a fé de outros é como a água.

Algumas pessoas entusiasmam-se, como um fogo ardente, durante um sermão, mas, assim que se afastam, esquecem o que ouviram. Quando digo «como a água», refiro-me a uma pessoa que mantém uma fé constante. Sempre depositaste a tua confiança em mim sem vacilar e, por isso, a tua fé é como a água. Isto é admirável.

16. Hakii Dono Gosho

Eu tinha sessenta anos quando deixei Minobu, em 8 de setembro de 1282, e cheguei a Ikegami, na aldeia de Senzoku, província de Musashi. O Buda Śākyamuni pregou o Sūtra do Lótus durante oito anos no Sagrado Pico da Águia, na Índia. Faleceu no leste da Índia, a nordeste do Sagrado Pico da Águia. Embora tenha morrido na casa de Chunda, perto do rio Ajitavati, em Kusinara, o Seu túmulo foi construído no Sagrado Pico da Águia, porque foi nesse lugar que pregou o Sūtra do Lótus durante oito anos. Da mesma forma, eu, Nichiren, poderei morrer na residência de Sua Senhoria Ikegami Munenaga, na província de Musashi, situada a nordeste do Monte Minobu. Independentemente do lugar onde eu morrer, peço que construas o meu túmulo no Monte Minobu, porque foi ali que passei nove anos a recitar o Sūtra do Lótus, e esse era o meu desejo. O meu coração viverá para sempre no Monte Minobu.

17. Hokke Shuyō Shō

Nós, seres sencientes deste Mundo Sahā, somos todos filhos amados do Senhor Buda Śākyamuni desde há «quinhentos kalpas de partículas de pó». Devido ao nosso erro de sermos

indisciplinados, até hoje não tínhamos consciência de que éramos Seus filhos. Contudo, não somos iguais aos seres sencientes dos outros mundos. A relação entre o Buda e nós, estabelecida no passado mais remoto de quinhentos kalpas de partículas de pó, é como a lua no céu refletida nas águas límpidas.

18. Myōhō Ama Gozen Gohenji

Ao refletir sobre a minha vida, eu, Nichiren, recordo que estudo o Budismo desde criança. A nossa vida é incerta: o facto de expirarmos uma vez não garante que possamos voltar a respirar. A vida é tão passageira como o orvalho levado pelo vento, e o seu fim chega subitamente para qualquer pessoa, seja sábia ou ignorante, velha ou jovem. Por isso, considerei que, antes de estudar qualquer outra coisa, deveria examinar primeiro a questão do último momento da vida.

19. Matsuno Dono Gohenji

Existem milhares de ovos de peixe, mas apenas alguns se desenvolvem e se tornam peixes. Centenas de flores aparecem nas mangueiras, mas apenas algumas se transformam em frutos. O mesmo acontece com os seres humanos, porque a maioria se deixa desviar por distrações prejudiciais. Num exército, há guerreiros que usam armaduras, mas poucos alcançam o estado de Buda.

20. Sado Gokanki Shō

Eu, Nichiren, fiz o voto de estudar e dominar o Budismo e de alcançar o estado de Buda para poder salvar aqueles de quem recebi bondade. Para alcançar o estado de Buda, não devemos pensar de forma egoísta, mesmo quando a nossa própria vida está em risco.

21. Myōichi Ama Gozen Gohenji

A fé não é nada de extraordinário. É como uma esposa que ama o marido e um marido que dedica a sua vida à esposa; como pais que não abandonam os filhos e filhos que não abandonam a mãe. Deves depositar a tua fé no Sūtra do Lótus, no Buda Śākyamuni, no Buda Tahō, em todos os Budas do universo, nos Bodhisattvas e nas divindades. Isto é a fé.

22. Zui-ji-i Gosho

O Sūtra do Lótus é chamado «Zui-ji-i» porque expressa a verdadeira mente do Buda. Uma vez que a mente do Buda é tão vasta, mesmo que uma pessoa não compreenda o significado profundo do Sūtra, pode obter méritos imensuráveis simplesmente por o ler. Assim como a artemísia cresce direita entre as plantas de cânhamo e uma serpente se endireita dentro de um tubo, se uma pessoa tiver bons amigos, a sua mente, o seu comportamento e as suas palavras tornar-se-ão naturalmente bondosos. Da mesma forma, o Buda considera que aqueles que acreditam no Sūtra do Lótus se tornarão naturalmente virtuosos.

23. Hokke Shoshin Jōbutsu Shō

Um pássaro engaiolado que canta atrairá pássaros livres e, ao vê-los, o pássaro engaiolado desejará ser livre. Da mesma forma, a recitação do Odaimoku libertará a natureza de Buda que existe dentro de nós. A natureza de Buda de Bonten e Taishaku será despertada pela recitação e protegerá a pessoa que recita. A natureza de Buda dos Budas e dos Bodhisattvas alegrar-se-á por ser invocada. Para alcançar rapidamente o estado de Buda, uma pessoa deve abandonar o estandarte da arrogância, deitar fora o bastão do preconceito e recitar «Namu Myōhō Renge Kyō».

24. Myōmitsu Shōnin Goshōsoku

Eu, Nichiren, pratico sinceramente o Sūtra do Lótus, o mais profundo de todos os sūtras que estão a ser pregados, que foram pregados e que serão pregados. Também recito o Odaimoku, a essência do Sūtra, e ensino os outros a recitá-lo. A artemísia cresce direita num campo de cânhamo. As árvores nem sempre crescem direitas, mas, quando são devidamente cortadas, tornam-se úteis. Se uma pessoa recitar o Sūtra, a sua mente será endireitada. Deves compreender que é difícil para nós recitar o Odaimoku, a menos que o espírito do Buda Eterno entre nos nossos corpos.

25. Itai Dōshin Ji

Tudo é possível quando as pessoas estão unidas num só espírito. Nada pode ser realizado quando não estão unidas.

Ensinamentos deste tipo também aparecem em escrituras não budistas. Por exemplo, na China antiga, o rei Chieh de Yin possuía um exército de setecentos mil homens que não estavam unidos em espírito e foi derrotado pelo rei Wu de Chou, cujo exército era composto por oitocentos homens unidos num só espírito. Assim, se uma pessoa tiver dois pensamentos contraditórios, não conseguirá realizar nada. Mesmo que existam centenas ou milhares de pessoas, se estiverem unidas num só espírito, conseguirão certamente alcançar os seus objetivos.

26. Omosu Dono Nyōbō Gohenji

Imagina que perguntamos onde se encontram o Buda e o inferno. Alguns sūtras afirmam que o inferno se encontra debaixo da terra, enquanto outros dizem que a Terra Pura dos Budas se encontra a ocidente. Mas a verdade, claramente expressa, é que tanto o inferno como o Buda existem dentro dos nossos corpos de cinco pés de altura. Poder-se-ia provavelmente dizer que o inferno existe na mente de uma pessoa quando esta despreza o pai e renega a mãe. Assim como a semente do lótus contém tanto a sua raiz como a sua flor, também nós trazemos o Buda dentro das nossas mentes.

27. Urabon Gosho

A grande virtude do Venerável Mokuren, que depositou a sua fé no Sūtra do Lótus, tornou possível não apenas que ele próprio se tornasse um Buda, mas também que os seus pais alcançassem o estado de Buda. Além disso, todos os seus antepassados e descendentes de sete gerações alcançaram

inesperadamente o estado de Buda. Também os filhos, maridos e esposas, os seus servos, devotos e um número incalculável de pessoas foram libertados dos três reinos inferiores. E não apenas isso: todos alcançaram o estágio de shojū e, finalmente, o estado de Buda. Por isso, no terceiro fascículo do Sūtra do Lótus (Parábola da Cidade Mágica), ensina-se: «Que este mérito se estenda a todos os seres vivos, para que nós e todos os outros possamos alcançar juntos o estado de Buda.»

28. Myōichi Ama Gozen Goshōsoku

Aqueles que acreditam no Sūtra do Lótus são como o inverno, devido às muitas dificuldades incessantes que enfrentam. Mas a primavera segue-se inevitavelmente ao inverno. Nunca ninguém ouviu falar de um inverno que se transformasse em outono. Nem ninguém ouviu falar de um crente no Sūtra do Lótus que regressasse à condição de uma pessoa comum. O Sūtra do Lótus diz: «Todas as pessoas que ouvirem este Sūtra alcançarão o estado de Buda.»

29. Tsuchi-rō Gosho

Amanhã, eu, Nichiren, serei exilado para a ilha de Sado. Nesta noite fria, penso em ti, encerrado numa prisão gelada. Acredito que leste e praticaste o Sūtra do Lótus com o teu coração e através das tuas ações e que, por isso, os teus pais, irmãos, irmãs, familiares, antepassados e todos os que te rodeiam serão salvos. Outras pessoas leem o Sūtra em voz alta sem o sentir no coração. Mesmo que o leiam com o coração, não o praticam como o Sūtra ensina. Comparado com elas, és

especialmente precioso, porque praticas o Sūtra através das tuas ações, da tua voz e do teu espírito.

30. Hōren Shō

Os Budas de todos os mundos do universo alcançaram o estado de Buda tomando os versos do Jiga-ge como seu Verdadeiro Mestre. Por isso, os versos do Jiga-ge são como os pais de todos os seres do mundo. […] Cada carácter do Sūtra do Lótus é um Buda vivo, mas, quando visto pelos «olhos comuns» de uma pessoa comum, não passa de um carácter escrito. […] À luz disto, tu, monge Hōren, produzes caracteres dourados da tua boca todas as manhãs. Quando lês e recitas os versos do Jiga-ge, produzes 510 caracteres dourados. Cada um destes caracteres transforma-se num sol, que, por sua vez, se transforma no Buda Śākyamuni, que emite raios de luz brilhante que iluminam a terra, os três reinos inferiores, o inferno do sofrimento incessante e todas as direções: norte, sul, leste e oeste. Brilham para cima, até ao «Céu onde não existe nem pensamento nem ausência de pensamento», no cume do reino sem forma, procurando por toda a parte o espírito do falecido. Quando encontrarem o espírito do teu pai, dirão gentilmente: «Quem pensas que somos? Somos os caracteres do Jiga-ge do Sūtra do Lótus que o teu filho Hōren recita todas as manhãs. Seremos os teus olhos, os teus ouvidos, as tuas pernas e as tuas mãos.» Então, o espírito do teu pai dirá: «O meu filho Hōren não é apenas meu filho, mas um bom mestre que me guia para o estado de Buda.» E prestar-te-á homenagem na direção do Mundo Sahā. Esta é, certamente, a verdadeira piedade filial.

31. Tokidono Gosho

Os seguidores de Nichiren devem esforçar-se por alcançar o estado de Buda, reduzindo as horas de sono e renunciando aos períodos de descanso. Caso contrário, arrepender-se-ão para sempre.

Recitação do Odaimoku

南無妙法蓮華経

Namu Myōhō Renge Kyō

Não existe nenhuma regra que estabeleça quantas vezes o Odaimoku deve ser recitado. Pode ser recitado uma única vez, cem vezes ou mais.

«Pode-se recitar diariamente todos os vinte e oito capítulos do Sūtra do Lótus, ou apenas um capítulo, um parágrafo, uma frase ou até um único carácter. Pode-se também recitar o Odaimoku, Namu Myōhō Renge Kyō, uma única vez por dia, ou até mesmo uma única vez ao longo de toda a vida.

Pode-se igualmente partilhar da alegria daqueles que se regozijam ao ouvir alguém recitar o Odaimoku.

A alegria que nasce da recitação do Odaimoku, transmitida de uma pessoa para outra cinquenta vezes, irá diminuindo gradualmente até chegar à quinquagésima pessoa. Nessa altura, será tão incerta como a mente de uma criança de dois ou três anos, ou tão imprevisível como a de um cavalo ou de uma vaca, que não conseguem distinguir a cabeça da cauda.

No entanto, o mérito adquirido por essa pessoa será cem, mil ou milhões de vezes maior do que o de pessoas de grande sabedoria, como Śāriputra, Maudgalyāyana, Mañjuśrī e Maitreya, que conheciam de cor os textos dos diversos sūtras.»

Gassui Gosho

Hōtōge	寶塔偈
Shi Kyo Nan Ji	此經難持
Nyaku Zan Ji Sha	若暫持者
Ga Soku Kan Gi	我則歡喜
Sho Butsu Yaku Nen	諸佛亦然
Nyo Ze Shi Nin	如是之人
Sho Butsu Sho Tan	諸佛所歎
Ze Soku Yu Myo	是則勇猛
Ze Soku Sho Jin	是則精進
Ze Myo Ji Kai	是名持戒
Gyo Zu Da Sha	行頭陀者
Soku I Shit Toku	則為疾得
Mu Jo Butsu Do	無上佛道

No O Rai Se　能於來世

Doku Ji Shi Kyo　讀持此經

Ze Shin Bus Shi　是真佛子

Ju Jun Zen Ji　住淳善地

Butsu Metsu Do Go　佛滅度後

No Ge Go Gi　能解其義

Ze Sho Ten Nin　是諸天人

Se Ken Shi Gen　世間之眼

O Ku I Se　於恐畏世

No Shu Yu Setsu　能須臾說

Is Sai Ten Nin　一切天人

Kai O Ku Yo　皆應供養

Tradução

É difícil preservar e seguir este Sūtra. Ficarei feliz por ver qualquer pessoa que o preserve e siga, mesmo que seja por um único instante. E os outros Budas também se alegrarão.

Esta pessoa será louvada por todos os Budas. Será uma pessoa digna e diligente, e deverá ser considerada como alguém que já observou os preceitos e praticou o dhūta (práticas ascéticas). Alcançará rapidamente a insuperável iluminação do Buda.

Qualquer pessoa que, no futuro, leia e recite este Sūtra será um verdadeiro filho Meu e deverá ser considerada como alguém que vive num estado de pureza e bondade.

Qualquer pessoa que, após a Minha extinção, compreenda o significado deste Sūtra será os olhos dos mundos dos seres celestiais e humanos.

Qualquer pessoa que exponha este Sūtra, mesmo que seja por um único instante, neste mundo terrível, deverá ser honrada com oferendas pelos seres celestiais e humanos.

Ekō (Oração para a Transferência dos Méritos)

Com devoção, oferecemos os méritos acumulados através da recitação do Sūtra da Flor de Lótus do Dharma Maravilhoso e do Odaimoku aos Veneráveis convidados para o Grande Mandala, o Círculo Perfeito jamais revelado antes da era de Mappō.

Com devoção, oferecemos os méritos ao Grande Bodhisattva Nichiren, o nosso Guia nesta era de Mappō.

Oferecemos os méritos a todas as divindades do céu e da terra que protegem o Dharma Maravilhoso.

Que todas as pessoas do mundo tenham fé no Dharma Maravilhoso.

Que o Dharma Maravilhoso se propague por toda a parte e seja preservado até ao fim dos dez mil anos da era de Mappō.

Que o mundo inteiro viva em paz.

Que os ensinamentos corretos sejam valorizados e as visões erróneas sejam eliminadas.

Que todos os templos prosperem; que aqueles que os apoiam permaneçam fiéis aos ensinamentos corretos do Buda; que as suas famílias prosperem e que aspirem sempre à iluminação.

Que os monges falecidos que agora habitam no Mundo do Dharma Perfeito e Maravilhoso tragam mais seres para o seu mundo. Que possam sentar-se perto do Buda e que o seu mundo seja ricamente adornado.

Que aqueles que faleceram sem alcançar a iluminação abandonem as suas ilusões e alcancem o estado de Buda através dos méritos deste Sūtra.

Que possamos expiar a nossa falta de difamar o Dharma graças aos méritos deste Sūtra.

Que tenhamos a força necessária para aprofundar o nosso estudo dos ensinamentos do Buda e sejamos capazes de orientar adequadamente os outros.

Que possamos manter uma mente correta e firme no momento final da nossa vida presente.

Que os méritos acumulados através desta oferenda sejam distribuídos por todos os seres vivos e que nós, juntamente com todos os seres vivos, alcancemos a iluminação do Buda!

Que todos os seres do Reino do Dharma recebam igualmente os seus benefícios.

Namu Myōhō Renge Kyō

Shisei (Os Quatro Grandes Votos)

(Líder) Shujō muhen seigan do

(Todos) Bonnō mushū seigan dan

Hōmon mujin seigan chi

Butsudō mujō seigan jō

(Líder) Os seres são inumeráveis. Faço o voto de conduzi-los todos à outra margem.

(Todos) As ilusões são incontáveis. Faço o voto de extingui-las todas.

Os portais do Dharma são inesgotáveis. Faço o voto de conhecê-los todos.

O Caminho de Buda é insuperável. Faço o voto de realizá-lo completamente.

Namu Myōhō Renge Kyō

Namu Myōhō Renge Kyō

Namu Myōhō Renge Kyō

Sanki (Os Três Refúgios)

Com a mais profunda devoção:

Tomo refúgio no Buda. Que todos os seres vivos compreendam o Grande Caminho e aspirem à suprema iluminação.

Tomo refúgio no Dharma. Que todos os seres vivos entrem no tesouro das riquezas do Sūtra e tornem a sua sabedoria tão vasta como o oceano.

Tomo refúgio na Sangha. Que todos os seres vivos formem uma grande comunidade livre de obstáculos.

Busō (Versos de Despedida)

Ó Veneráveis! Lembrai-vos de nós, permanecei no lugar que mais vos agradar e regressai novamente, movidos pela vossa compaixão por nós!

Tsuizen Ekō (Oração Memorial pelos Falecidos)

Oferecemos os méritos acumulados através da recitação do Sūtra do Lótus e do Odaimoku a […], para que esta pessoa possa partilhar da alegria do Dharma.

Que esta pessoa seja libertada do sofrimento, deixe para trás o mundo do nascimento e da morte e habite no reino que lhe foi concedido como recompensa pelo seu karma positivo.

Que esta pessoa receba a nossa oferenda do sabor do Dharma; elimine as graves faltas cometidas desde o passado sem princípio; contemple os Budas dos mundos das dez direções; ouça o Dharma Maravilhoso; desenvolva a sua natureza de Buda através da contemplação da Verdade e da prática do bem; alcance as três virtudes do Buda; percorra o Reino do Dharma no Veículo Precioso; chegue rapidamente ao lugar da iluminação; alcance a sabedoria penetrante do Buda; se sente no trono da Flor de Lótus do Dharma Maravilhoso; e alcance uma iluminação igual à do Buda.

O Buda diz no capítulo II do Sūtra do Lótus:

«Quem ouvir o Dharma tornar-se-á, sem falta, um Buda.»

Diz também no capítulo X:

«Se ouvires o Dharma, mesmo que seja por um único instante, poderás alcançar imediatamente a perfeita iluminação.»

As divindades dizem no capítulo III:

«Obtivemos méritos graças ao bom karma acumulado na nossa vida presente e nas vidas passadas. Também

obtivemos méritos ao contemplar o Buda. Que possamos alcançar a iluminação do Buda através destes méritos.»

«Que os méritos que acumulámos através das nossas oferendas sejam distribuídos por todos os seres vivos e que nós, juntamente com todos os seres, alcancemos a iluminação do Buda.»

Namu Myōhō Renge Kyō

Liturgia de Veneração do Dharma Maravilhoso

Versão em Português

Associazione Buddhista del Sutra del Loto

Tempio Nichiren Shu Jokozan Myoshoji

日蓮宗　浄光山　妙照寺

Nichiren Shu International Propagation Point

Centro associato Unione Buddhista Italiana

https://www.nichirenshumyoshoji.com

https://www.facebook.com/AssociazioneBuddhistadelSutradelLoto

via Don Facibeni, 7 50065 Pontassieve (FI) - Italia

segreteria.absl@gmail.com

revkeishoadami@gmail.com

+393400564545